

# „Krótkie czwartki” – Dzisiaj o... Ukrainie, która się zieleni

27 kwietnia 2023 r., godz. 18.00

Spotkanie online z cyklu „Krótkie czwartki”, w którym prof. Ryszard Kaczmarek i prof. Zbigniew Kadłubek zapraszają na rozmowy o książkach. W kolejnym odcinku z dr. Janem Baronem o pierwszym pełnym polskim przekładzie tomu [„Lichtzwang”](#) Paula Celana, wydanym nakładem Biblioteki Śląskiej.

O publikacji:

Niewymowny lęk i nieustrasżoność ludzkich słów w tym tomie poezji. Rapuje i tańczy ze śmiercią poeta z ukraińskich Czerniowców. Jak trzynastowieczny franciszkanin Tomasz z Celano – wszystek wydobył Paul Celan gniew i czas w swoich sylabach i sekwencjach. Requiem dla tamtego wieku i naszego (Zbigniew Kadłubek).

Celanowska obsesyjność i konsekwentna nieustępliwość doczekały się tłumacza, który z wyczuciem owe natręctwa oddał, uważnie stąpał po znakach poety, wsłuchiwał i wpatrywał się w rozszczepione, skamieniałe, bezświelne kliny wyrazów, w luki języka, w rozwidlenia, w przestępne słowa. Tom kończy się słowami: ”przyjąłem ja ciebie,/ zamiast wszelkiego/ spokoju”. Warto go przyjąć i czytać – zamiast wszelkiego spokoju (Joanna Roszak).

Zapraszamy na serwis YouTube, kanał Biblioteki Śląskiej!

[Strona wydarzenia online](#)

---